unesco

Together for PEACE

Silent Manga Catalogue

Teacher's Companion

サイレントマンガ

先生の手引き



မၤသကိးတၢ်လၢ
တၢ်မှာ်တၢ်ခူဉ်
အဂီၢ်

တၢ်ဂီၤကွဲးကွး
တအိဉ်ဒီးတၢ်သိဉ်လာ်နဉ်ရိ
သရဉ်အလာ်နဉ်ကျဲ

Published in 2024 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

and UNESCO Regional Office in Bangkok

© UNESCO 2024

This publication is available in Open Access under the Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) license (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/). By using the content of this publication, the users accept to be bound by the terms of use of the UNESCO Open Access Repository (http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en). Open Access is not applicable to non-UNESCO copyright photos, illustrations and manga in this publication.

Original title: Together for peace silent manga catalogue: teacher's companion. Published in 2021 by UNESCO Regional Office in Bangkok.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Editorial copyright COAMIX Inc. ©2011–2021, SILENT MANGA AUDITION® is a registered trademark of COAMIX Inc., in EU and related jurisdictions.

Illustrations: artists participating in SILENT MANGA AUDITION® Round 13

Project co-ordinator: Akané Nozaki
Writer: Santibhap Ussavasodhi
Production co-ordinator: Sirisak Chaiyasook
Copyeditor: Gregory Galligan
Karen translator: Saw Simon (ONNI Co., Ltd.)
Designer: Nattawud Nittayagun (English) and ONNI Co., Ltd. (Karen)
Mascot designer (Penmaru): Roberto F.

BGK/DOC/PIO/21/044

ဘဉ်တၢ်ထုးထိဉ်အီၤလၢ ၂၀၂၄ လၢ United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

and UNESCO Regional Office in Bangkok

© UNESCO 2024

တၢ်ဒီးနှၤ်သ့ လံာ်လၢတၢ်ထုးထိဉ်အီၤလၢ Open Access လၢဟ့ဉ်တၢ်ဘဉ်ထွဲ- ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) လံာ်ပျဲ (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/ igo/) နှဉ်လီၤ. ခီဖျိတၢ်စုးကါလံာ်ထုးထိဉ်အံၤအတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိုနှဉ် ပှၤစုးကါအီၤတဖဉ်တူၤလိာ်လၢ၊ ကအိဉ်လၢတၢ်စုးကါ UNESCO Open Access Repository (http://www.unesco.org/ open-access/terms-use-ccbysa-en) အတၢ်သိဉ်တၢ်ဘျၢတဖဉ်အဖီလာ်နှဉ်လီၤ. တၢ်စုးကါတသ့ Open Access လၢတၢ်ဂီၤ, တၢ်တ့ဖျိဒီးတၢ်ဂီၤကွံးကွးတဖဉ်လၢတအိဉ်ဒီး UNESCO တၢ်ကွဲးဒိခွဲးအဂိၢ်ဘဉ်.

မူဒါလၢတၢ်ဟ်လီၤဃာ်တဖဉ် ဒီးတၢ်ဟ့ဉ်ထိဉ်တၢ်ဖိတၢ်လံၤလၢလာ်ထုးထိဉ်အံၤအပူၤတဖဉ်နှဉ်တဟ်ဖျိ UNESCO တကပၤအတၢ်ထံဉ်တမံမံၤလၢ၊ ဘဉ်ထွဲဒီးထံကိၢ်, လီၢ်ကဝီၤ, ဝ့ၢ်မ့တမ့ၢ်ဟီဉ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ်အပှၤပၢတၢ်တဖဉ်အသဲစးတၢ်အိဉ်သး မ့တမ့ၢ် ဘဉ်ထွဲဒီးတၢ်ဟ်ကနီဉ်ကိၢ်အဆၢတဖဉ်ဘဉ်.

တၢ်ပဲထံလာ်ကွဲးဒိခွဲး COAMIX Inc. ©2011–2021, SILENT MANGA AUDITION® မ့ၢ်ဝဲ COAMIX Inc., အတၢ်ကူလ်ၢမၤကၤပနာ်လၢ၊ EU ဒီးတၢ်စဉ်ညီဉ်တၢ်သ့အလီၢ်လၢအဘဉ်ထွဲတဖဉ်နှဉ်လီၤ.

တၢ်ဂီၤတဖဉ်- ပှၤတ့တၢ်ဂီၤတဖဉ် လၢအပဉ်ဃုာ်မၤသကိးတၢ်လၢ တၢ်ဂီၤကွံးကွးတအိဉ်ဒီးတၢ်သိဉ်တၢ်နဉ်ဖျိဖုဉ်ကိာ် ၁၃ ဝိတဝိ

ပရီကွဲးဖိးမံမူဒါခိဉ်- Akané Nozaki

ပှၤကွဲးလံာ်- Santibhap Ussavasodhi

တၢ်ထုးထိဉ်ဖိးမံမူဒါခိဉ်- Sirisak Chaiyasook

ပှၤကွဲးဒိပဲထံလံာ်- Gregory Galligan

ပှၤကွဲးကျိုထံကညီကျိဉ်- စီးစဲးမၤဉ်

ပှၤတ့အက့ၢ်အဂီၤ- Nattawud Nittayagun (English)

and ONNI Co., Ltd. (Karen)

ပှၤတ့တၢ်ဟဲဝံဂ့ၤအဒုဖိအဂီၤ (Penmaru): Roberto F.

About the front cover | ဘဉ်ထွဲဒီးလာ်အကုလၢမဲာ်ညါ

The centre features an origami dove made of shapes in the 17 colours of the Sustainable Development Goals as the symbol of peace and how each goal comes together to build peace. Characters from the manga entries are included in each shape. Penmaru, the mascot of SILENT MANGA AUDITION® is at the bottom right corner of the cover.

လၢအခၢဉ်သးနှဉ်ပာ်ဖျါဝဲထိဉ်လွံၢ်စးခိချံးတဘဉ်လၢတၢ်မၤအီၤလၢ တၢ်ဒိဉ်ထိဉ်ထီထိဉ်ဖိတၢဉ်လၢအိဉ်ကၢအိဉ်ဒိး (Sustainable Development Goal) အလွဲ၊ 17 မံၤဒ်တၢ်မှာ်တၢ်ခုဉ်အတၢ်ပနီဉ်ဒီး ဖီတၢဉ်တခါစုာ်စုာ် ဟဟ်ဖိုဉ်သကိးလၢ၊ ကသူဉ်ထိဉ်ဘိထိဉ်တၢ်မှာ်တၢ်ခုဉ်အဂိၢ်နှဉ်လီၤ. တၢ်လၢအပဉ်ဃုာ်တဖဉ်လၢ၊ တၢ်ဂီၤကွံးကွးအပူၤနှဉ် ပဉ်ဃုာ်လၢအက့ၢ်အဂိၢ်တခါစုာ်စုာ်အပူၤနှဉ်လီၤ. ဖဲ(နှ)မရူ (Penmaru) လၢအမ့ၢ် SILENT MANGA AUDITION® အတၢ်ဟဲဝံဂ့ၤအဒုဖိနှဉ် အိဉ်လၢလာ်အကုအဖီလာ်အထွဲတခါနှဉ်လီၤ.



Together for Peace

မၤသကိးတၢ်လၢတၢ်မှာ်တၢ်ခုၣ်အဂီၢ်

Silent Manga Catalogue Teacher's Companion

တၢ်ဂီၤကွဲးကွးတအိၣ်ဒီးတၢ်သိၣ်လာ်နၣ်ရီ

သရၣ်အလာ်နဲၣ်ကျဲ

Silent Manga refers to manga stories told entirely through illustrations without the use of dialogue. This Silent Manga Catalogue Teacher's Companion is intended for use by teachers (or parents) together with Silent Manga Catalogue, a compilation of Silent Manga entries selected from SILENT MANGA AUDITION® Round 13, which was based on the theme 'Together for Peace'.

The manga stories showcase different aspects of peace as envisioned by artists around the world, and based on various related topics such as out-of-school children, lifelong learning, anti-bullying, conflict, youth, learning to live together, refugees and shared histories. Through the power of Silent Manga, teachers can use such manga stories to spark a thought-provoking discussion among younger generations that represent the chief architects of world peace not only in our own times, but in the years to come.

တင်ဂီုးကွံးကွးတအိဉ်ဒီးတင်သီဉ်အခီပညီမ့်ဝဲ တင်ဂီုးကွံးကွးတင်တဲတဖဉ်လုတင်တဲအီုးခဲလာ်ဉ် ခီဖျိတင်တ့ဟ်ဖျိအဂီုးတဖဉ် တပဉ်ဃာ်ဒီးတင်စူးကါတင်ကတိုးသကီးတင်နှဉ်လီုး. တင်ဂီုးကွံးကွးတအိဉ်ဒီးတင်သီဉ်လံာ်နဲဉ်ရိ သရဉ်အလံာ်နဲဉ်ကျဲအံုးနှဉ် ဘဉ်တင်ပညိဉ်အီုးလု သရဉ်တဖဉ် (မ့တမ့်မိ်ပါ်တဖဉ်) ကစူးကါဝဲဃာ်ဒီး တင်ဂီုးကွံးကွးတအိဉ်ဒီးတင်သီဉ်လံာ်နဲဉ်ရိ, တင်ဟ်ဖြိဉ် တင်ဂီုးကွံးကွးတအိဉ်ဒီးတင်သီဉ်တဖဉ် လုတင်ဃုထုအီုးလု SILENT MANGA AUDITION® Round 13, လုအခီဉ်ထံးခီဉ်ဘိအိဉ်လုတင်ဂ့ဉ်မိ်ပ့ဉ် 'မုသကီးတင်လုတင်မ့ဉ်တင်ခုဉ်အဂီဉ်' နှဉ်လီုး

တင်ဂီုးကွံးကွးတင်တဲတဖဉ်ဟ်ဖျိဝဲတင်မ့ဉ်တင်ခုဉ်အကွ့်အဂီုးလုတဒ်သိုးလိာ်သးတဖဉ် ဒ်ပ့ုမုးဒွဲလုကူဉ်သ့လု ဟီဉ်ခိဉ်ဒီဘ့ဉ်တဖဉ် ထံဉ်စိကွ့်စိဝဲအသိုး, ဒီးအခီဉ်တဃာ်အိဉ်လု တင်ဂ့ဉ်ခိဉ်တီလုအဘဉ်ထွဲအကလုာ်ကလုာ် ဒ်အမ့်ဖိသဉ်လုတထီဉ်ကို, သးသမူတစိုတင်မုးလို, တင်ကြိတင်မုးနာုးမုးဃဉ်တင်, တင်သဘံဉ်သဘုဉ်, သးစ့်, တင်မုးလိတင်အိဉ်မူသကိုး, ပ့ုးဘဉ်ကီဘဉ်ခဲတဖဉ် ဒီးစံဉ်စိုးလုအဘဉ်ထွဲသကိုးတဖဉ်နှဉ်လီုး. ခီဖျိလု တင်ဂီုးကွံးကွးလုတပဉ်ဃာ်တင်သီဉ်အစိကမီုးနှဉ် သရဉ်တဖဉ်စူးကါသ့ တင်ဂီုးကွံးကွးတင်တဲဒ်နှဉ်တဖဉ် ဒ်သိုးကဒုးအိဉ်ထိဉ်တင်ကတိုးသကိုး လုအထိဉ်ဟူးထိဉ်ဂဲုတင်ဆိကမိဉ်တင် လုပ့ုးသးစ့်တဖဉ်လုအမ့်ပ့ုးသူဉ်ထိဉ်ဘ့ီထိဉ်ဟီဉ်ခိဉ်အတင်မ့ာ်တင်ခုဉ်တမ့်ထဲလုပခ့ဉ်ခါဆုကတီ်, မ့မ့်လုနံဉ်လုကဟဲတဖဉ်စ့်ကီးနှဉ်လီုး

Silent Manga contain no dialogue and are meant to be read in Japanese style, right to left, which may be challenging for some readers. Summaries of manga stories are provided for easier comprehension. For further guidance, please refer to reading instructions on Page 4 of the Silent Manga Catalogue.

Reading comprehension questions (marked with 📖 icon) and **thought-provoking questions for group discussions** (marked with 💬 icon) are provided at the end of each manga summary.

📖 **Reading comprehension questions** can help assess if a student understands what he/she has read. They can be asked verbally or as a writing assignment after reading. There is no one correct answer to these questions. The questions are means to encourage students to express what they have understood and felt about the stories.

💬 **Group discussion** can encourage students to learn to express their viewpoints and to practise thoughtful reasoning. Students can be asked how they would address a certain issue if they were leaders or policymakers. Follow-up questions can be added by the teacher.

More activities are provided at the end of this Teacher's Companion. Teachers are welcome to adapt these activities as they see fit, including for online learning.

တၢ်ဂီၤကွဲးကွးလၢတပၣ်ဃုာ်တၢ်သီၣ်နၣ် တအိၣ်ဒီးတၢ်ကတိၤသကိးတၢ်ဘၣ် ဒီးတၢ်တ
ပညိၣ်အီၤလၢ တၢ်ကဖးအီၤလၢပှၤဃပၣ်ဖိအလုၢ်အလၢ်, အထွဲတုၤအစ့ၢ်, လၢဘၣ်သ့ၣ်
သ့ၣ်ကကီခဲလၢ ပှၤဖးလံာ်တနီၤအဂီၢ်နၣ်လီၤ. တၢ်ဟ့ၣ်ဃာ်တၢ်ကွဲးဖုၣ်ကိာ်တဖၣ်လၢ တၢ်
ဂီၤကွဲးကွးတၢ်တဲတဖၣ်အဂီၢ် လၢတၢ်ကန်ၢ်ပၢၢ်အီၤညီညီအဂီၢ်နၣ်လီၤ. မ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်တၢ်နဲၣ်
ကျဲအါထိၣ်နၣ် ဝံသးစူၤဖးကွၢ်တၢ်နဲၣ်လိလၢတၢ်ဖးလံာ်အဂီၢ် လၢကဘျုံးပၤ 4 လၢ တၢ်ဂီၤ
ကွဲးကွးတအိၣ်ဒီးတၢ်သီၣ်လံာ်နဲၣ်ရိအပူၤတက့ၢ်.

တၢ်ဖးလံာ်တၢ်နၢ်ပၢၢ်တၢ်သံကွၢ်တဖၣ် (တၢ်မၤနီၣ်အီၤလၢ 📖 တၢ်ဂီၤ) **ဒီးတၢ်သံကွၢ်လၢ
အထိၣ်ဟူးထိၣ်ဂဲၤတၢ်ဆိကမိၣ်တဖၣ် လၢကရူၢ်တၢ်ကတိၤသကိးအဂီၢ်** (တၢ်မၤနီၣ်အီၤ
လၢ 💬 တၢ်ဂီၢ်) တဖၣ်နၣ် ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်အီၤလၢတၢ်ဂီၤကွဲးကွးအဂ့ၢ်ဖုၣ်ကိာ်တခါစုာ်စုာ်
အကတၢ်နၣ်လီၤ.

📖 **တၢ်ဖးလံာ်တၢ်နၢ်ပၢၢ်တၢ်သံကွၢ်တဖၣ်နၣ်** သမံထံစၢၤသ့ကိုဖိတဂၤအတၢ်နၢ်ပၢၢ် လံာ်
လၢအဝဲဖးနၣ်လီၤ. တၢ်သံကွၢ်အီၤသ့လၢထးခိၣ်မ့တမ့ၢ် ဒ်တၢ်ကွဲးတၢ်မၤဖဲတၢ်ဖးအီၤ
ဝံၤအခါနၣ်လီၤ. တၢ်သံကွၢ်တဖၣ်အံၤအဂီၢ် တၢ်စံးဆၢအဘၣ်တအိၣ်ထဲတခါဘၣ်.
တၢ်သံကွၢ်တဖၣ်အံၤမ့ၢ်ဝဲ ကျဲလၢကဟ့ၣ်ဂံၢ်ဟ့ၣ်ဘါကိုဖိတဖၣ် ဒ်သိးကဟ်ဖျါထိၣ်
တၢ်လၢအဝဲသ့ၣ်နၢ်ပၢၢ် ဒီးတူၢ်ဘၣ်ဝဲ ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်နၣ်လီၤ.

💬 **ကရူၢ်တၢ်ကတိၤသကိးတၢ်တဖၣ်နၣ်** ဟ့ၣ်ဂံၢ်ဟ့ၣ်ဘါကိုဖိတဖၣ်သ့ ဒ်သိးကမၤလိဒီး
ဟ်ဖျါထိၣ်အတၢ်ထံၣ် ဒီးကဂဲၤလိတၢ်ဆိကမိၣ်တၢ်ထံထံဆးဆးအဂီၢ်နၣ်လီၤ. တၢ်
သံကွၢ်ကိုဖိတဖၣ်သ့ အဝဲသ့ၣ်မ့မ့ၢ်ခိၣ်နၢ်မ့တမ့ၢ် ပှၤတ့သနူတဖၣ်နၣ် အဝဲသ့ၣ်က
ဘျါဆဲ့တၢ်ဂ့ၢ်ကီတမံၤဒ်လဲၣ်နၣ်လီၤ. သရၣ်ထၢနှာ်သ့ တၢ်သံကွၢ်ဟ်ထွဲတဖၣ်နၣ်လီၤ

တၢ်ထၢနှာ်ဃာ်တၢ်ဂဲၤလိအဂၤတဖၣ် လၢသရၣ်အလံာ်နဲၣ်ကျဲအံၤအကတၢ်နၣ်လီၤ. တၢ်
တူၢ်လိာ်မှာ်သရၣ်တဖၣ် လၢကမၤဘၣ်လိာ်တၢ်ဂဲၤလိတဖၣ်အံၤ ဒ်အဝဲသ့ၣ်ထံၣ်ဝဲအကြား
အသိး ပၣ်ဃုာ်ဒီးတၢ်မၤလိလၢဆဲးကျိုးနှ့်တီၤအဂီၢ်နၣ်လီၤ.

Invisible



By João Eddie

Brazil | ကီ၊ဘြဉ်စံ(လ)

Standing in a landfill, a young boy, who has been forced by his stepfather to work by collecting rubbish, finds a book. During lunchtime, he throws his mouldy bread to the birds. At night, he sees in the book how children usually go to school. One day, the boy decides to run away. His stepfather tries to stop him, but is attacked by the birds. The boy breaks out crying, as he cannot catch up with the departing school bus. A woman whose image appears on the book's cover finds the boy with the book. In the end, the boy is introduced to a new life as the woman takes him to school.

ပှၤသးစ၀်ဖိတဂၤ လၢအပ်ယ်မၢဆူဉ်အီၤလၢကမၤတ၊် ခီဖျိတ်ထၢတ်တဃ်နှဉ် ဂဲၤဆၢထၢဉ်လၢတဃ်အပူၤ ဒီးဃုထံဉ်နှ့်ဘဉ်လံာ်တဘွဉ်နှဉ်လီၤ. ဖဲမှ့်ဆါတ်အီဉ် ကတိၤ်အခါ, အဝဲကွံာ်လီၤအကိဉ်ပီဉ်မိးလၢကုၤထီဉ် ဆူထိဉ်တဖဉ်အအိဉ်လီၤ. လၢမှ့်နၤနှဉ် အဝဲထံဉ်ဘဉ်လၢလံာ်ပူၤ ဖိသဉ်တဖဉ်လဲၤညီနှ်ဆူကိုဒ်လဲဉ်နှဉ်လီၤ. တနံၤနှဉ် ပိာ်ခွါဖိအံၤဆၢတာ်လၢကဃ့်ဟးထီဉ်နှဉ်လီၤ. အပ်ယ်ဂ်ာ်ကျဲးစၢးတြိအီၤ ဘဉ်ဆဉ်ထိဉ်ဖိတဖဉ်ဒုးထီဒါအီၤနှဉ်လီၤ. ပိာ်ခွါဖိဃ့်ဟးထီဉ်ကွံာ် လၢတ၊်ဟီဉ်တ၊်ယၢၤ အပူၤ မ့်လၢအဝဲလူၤတချုးန့်, ကိုသိလ့ဉ်ပဒၢးလၢအဟးထီဉ် အဃိနှဉ်လီၤ. ပိာ်မုဉ် တဂၤလၢအဂီၤဖျိလၢလံာ်အကုအလိၤနှဉ် ဃုထံဉ်နှ့်ဘဉ်ပိာ်ခွါဖိ လၢလံာ်နှဉ်လီၤ. အကတၢ်နှဉ် ပိာ်ခွါဖိဒီးန့်ဘဉ်သးသမူအသိ ဒ်ပိာ်မုဉ်လဲၤကိးအီၤဆူကိုနှဉ်လီၤ.

Why does the boy collect books and stationery from rubbish?
ဘဉ်မနုၤအဃိ ပိာ်ခွါဖိအံၤ ထၢဖှိဉ်ဝဲလံာ်ဒီးလံာ်ကွဲးပီးလီတဖဉ် လၢတ၊်တဃ်အပူၤလဲဉ်.

Why is the boy 'invisible'? Give examples of groups or people who are deemed 'invisible', and how they acquire such a label.
ဘဉ်မနုၤအဃိ ပိာ်ခွါဖိအံၤ 'တဘဉ်တ၊်ထံဉ်အီၤလၢပှၤဂၤ' လဲဉ်. ဟ့ဉ်အဒိတဖဉ်လၢ ပှၤကရူ၊်တဖဉ် မ့တမ့၊်ပှၤတဖဉ် လၢတ၊်တဃ်ဆိကမိဉ်အီၤလၢ 'တဘဉ်တ၊်ထံဉ်အီၤလၢပှၤဂၤ', ဒီးဘဉ်မနုၤအဃိ အဝဲသ့ဉ်ဒီးန့်ဘဉ်တ၊်အမံၤအသဉ်အံၤလဲဉ်နှဉ်တက့၊်.



In Your Shoes

By Priscilla Miranda & Lucas Marques

Brazil | ကိ၊်ဘြဉ်စံ(လ)

A teacher finds an old photo album while cleaning the bookshelf of her dilapidated school, and she cannot help recalling the difficult and emotional experiences of one of her students. The student is too poor to afford a book that he needs for his studies. With help from his caring teacher, he finally has a chance to study with the gift of a book she has presented to him. Years later, the boy, now an adult, returns to his alma mater with books that he donates for the benefit of current students.

သရဉ်တဂၤဃုထံဉ်နှ့ဘဉ်တ၊်ဂီၤလံာ်ဘ့ဉ်လီ၊်လံၤတခါ ဖဲအမၤကဆ့ီလံာ်စီ၊်လၢကို လၢပှၤပဲဃာ်ယံာ်တ့၊်အခါ ဒီးအဝဲတဆိကမိဉ်က့ၤ အကိုဖိတဖဉ်အကျါတဂၤအ တ၊်လဲၤခီဖျိလၢကီခဲဒီးလီၤသးဘဉ်ဒိန္ဉ် အိဉ်တသ့ဘဉ်. ကိုဖိအံၤဖြိဉ်ယာ်ဝဲဒိဉ်မး လၢ ကပှၤလံာ်တဘ့ဉ်လၢအဝဲလိဉ်ဘဉ် လၢအတ၊်မၤလိအဂီ၊်နှဉ်လီၤ. ခီဖျိတ၊်မၤ စၢၤလၢ သရဉ်လၢအသးအိဉ်အီၤန္ဉ် အကတ၊၊်နှဉ်အဝဲဒီးနှ့်ဘဉ်ခွဲးယာ်လၢ ကမၤ လိတ၊်ဒီးလံာ်ဖိလၢ အသရဉ်မုဉ်ဟ့ဉ်အီၤန္ဉ်လီၤ. နံဉ်တဖဉ်ယံာ်တ့၊်ဝဲဒီး ဟ်ခွါဖိလၢ အခဲအံၤမ့၊်ပှၤနီ၊်ဒိဉ်တဂၤန္ဉ် ဟဲက့ၤဆူကိုလၢအဝဲဖျိတ့၊် ဃုာ်ဒီးလံာ်တဖဉ်လၢအဝဲ မၤဘူဉ်ဝဲလၢ ခဲအံၤကိုဖိတဖဉ်အတ၊်နှ့်ဘျုးအဂီ၊်နှဉ်လီၤ.

Why does the man donate books to his school?
ဘဉ်မနုၤအယိ ပှၤဝဲနှဉ်မၤဘူဉ်လံာ်တဖဉ် ဆူအဝဲအကိုနှဉ်လဲဉ်.

In addition to good books, what other things and ways are important for ensuring that children have access to education?
လံာ်အဂ့ၤတဖဉ်ဝံၤဒီး တ၊်ဖိတ၊်လံၤဒီးကျဲအဂၤမနုၤတဖဉ်နှဉ် အကါဒိဉ်လၢ တ၊်မၤလီၤတံ၊်လၢ ဖိသဉ်တဖဉ်အိဉ်ဒီး ခွဲးယာ်လၢကမၤလိတ၊်အဂီ၊်နှဉ်လဲဉ်.

Mr Roux's Math Class



By Akimichi

Russian Federation | ကီဂ်ရားရှ်ါ

Students in school are enjoying their lessons in a mathematics class. An old janitor, disappointed with himself for not having had an opportunity to study when he was a young boy, looks on the happy students from the outside. The teacher then offers to clean the floor for the janitor, so that he might study, with further help provided by the students. The janitor, with his endless passion for learning, starts studying again until he one day completes his education.

ကိုဖိတဖဉ်လၢကိုန့ဉ် မၤလိအတၢ်မၤလိတဖဉ်လၢ တၢ်ဂံၢ်တၢ်ဒွးအတီၤပူၤ လၢတၢ်သးခုအပူၤန့ဉ်လီၤ. ပှၤမၤကဆဲ့ကဆီသးပှၤ်တဂၤလၢ အသးဟးဂီၤဝဲ မ့ၢ်လၢတအိဉ်ဒီးခွဲးယာ်လၢကမၤလိတၢ် ဖဲအသးစၢ်အခါန့ဉ် ကွၢ်ဝဲကိုဖိလၢအသးခုတဖဉ်လၢတၢ်ချၢန့ဉ်လီၤ. သရဉ်စံးလၢသါကမၤကဆီန့ၢ်တၢ်အဒါလၢပှၤမၤကဆီတၢ်အဂီၢ် အယိဒီးအဝဲမၤလိတၢ်ကသ့, ဃုာ်ဒီးတၢ်မၤစၢၤအဂၤတဖဉ်လၢ ကိုဖိတဖဉ်ဟ့ဉ်ဝဲန့ဉ်လီၤ. ပှၤမၤကဆဲ့ကဆီတၢ်တဂၤအံၤ ဃုာ်ဒီးအဝဲအတၢ်သးဆူဉ်လၢတၢ်မၤလိတၢ်အဂီၢ်နှဉ် စးထီဉ်မၤလိကဒီးတၢ် တုၤလၢအဝဲမၤဝံၤမၤပွဲၤအတၢ်မၤလိတစုန့ဉ်လီၤ.

What might be the factors that prevented the janitor from studying when he was a young boy?
တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ လၢအတြိပှၤမၤကဆဲ့ကဆီတၢ် ဒ်သိးတမၤလိတၢ် ဖဲအဝဲသးစၢ်အခါန့ဉ် ကမ့ၢ်တၢ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်.

Give examples of things that you can share with an older generation, and things you will need to learn from a younger generation, in the future.
ဟ့ဉ်တၢ်အဒိတဖဉ် ဘဉ်ထွဲဒီးတၢ်လၢနသ့ဉ်ညါန်ၢ်ပၢၢ်ဘဉ်ဃး ပှၤသးပှၤ်တဖဉ် ဒီးတၢ်လၢနကဘဉ်မၤလိလၢ ပှၤသးစၢ်တဖဉ် လၢခါဆူညါန့ဉ်တက့ၢ်.



Chrysalis

By Carriere Alexandre

France | ကီ၀်ဖြဉ်စ့ဉ်

A girl goes to school with a chrysalis in her insect feeding box. She hugs the box and avoids the crowd. A mental chrysalis has formed around her as she isolates herself. A boy approaches her and asks about the chrysalis, but she pushes him away. As the insect inside cracks the chrysalis open, the girl decides to open her mind, and she rushes to the boy and shows him a beautiful butterfly.

ပိာ်မုဉ်ဖိတဂၤလဲၤဆူကွဲ လၢသံမိ်ာ်ပီၤအဒၢလၢ အတာ်ဒုးအီဉ်တာ်ဖိဃာ်ဆဉ်တလါအပူၤလီၤ. အဝဲဖိးဟုအတလါဒီး ဟးဆဲ့ပှၤကရူ်နှဉ်လီၤ. သံမိ်ာ်ပီၤအဒၢလၢတာ်ဆိကမိဉ်မံ့အီၤတခါနှဉ် ဟဲအိဉ်ထီဉ်လၢအကပၤ ဒ်အဝဲအိဉ်ယံၤဒီးပှၤဂၤနှဉ်လီၤ. ပိာ်ခွါဖိတဂၤသုးဘူးအသးဆူအအိဉ် ဒီးသံကွၢ်အီၤသံမိ်ာ်ပီၤအဒၢအဂ့ၢ်ဘဉ်ဆဉ် အဝဲဆီဉ်တံၢ်အီၤဆူအယံၤနှဉ်လီၤ. ဒ်တၢ်ဖိဃာ်လၢအပူၤ မၤသ့ဉ်ဖးအိးထီဉ်ကွံာ်သံမိ်ာ်ပီၤအဒၢဒီး ပိာ်မုဉ်ဖိဆၢတာ်လၢ ကအိးထီဉ်အသးဒီး ဃ့ာ်ဆူပိာ်ခွါဖိအအိဉ်ဒီး ဒုးနဲဉ်အီၤစီၤကပ့ၤလၢအဃံလၢဖိတဘ့ဉ်နှဉ်လီၤ.

How does the girl make up with the boy? Why?
ပိာ်မုဉ်ဖိမၤဘဉ်လာ်ဖိးဒ့လာ်အသးဒီးပိာ်ခွါဖိ လၢကျဲဒ်လဲဉ်. ဘဉ်မနုၤအဃိလဲဉ်.

The 'wall' visible to the heart differs from one person to another. What can they be? Why do these walls exist?
'တၢ်ဒူဉ်' လၢအသဒၢဃာ်သးနှဉ် လီၤဆီဝဲလၢပှၤတဂၤဒီးတဂၤနှဉ်လီၤ. တၢ်ဒူဉ်တဖဉ်အံၤ ကမ့ာ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်. ဘဉ်မနုၤအဃိ တၢ်ဒူဉ်တဖဉ်အံၤအိဉ်ဝဲလဲဉ်.

A Melody of Peace



By Kenkyostudio

Spain | ကိ်ၢ်စပ့ၣ်

A girl is bullied by her classmates, who have made fun of her for wearing a wig to hide her temporary baldness. After an accident, a classmate who had instigated the teasing visits a hospital. Inspired by his curiosity over the origin of a beautiful melody, he discovers his classmate playing her violin to cheer up other sick children with baldness caused by chemotherapy treatments for cancer. After witnessing that generosity of spirit, he repents for his former actions and convinces the rest of his classmates to shave their heads in collective apology.

ပိာ်မုၣ်ဖိတဂၤ ဘၣ်တၢ်မၤနၢၤမၤဃၣ်အီၤလၢ အတီၤတံၤသကိးတဖၣ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်တဲလီၤနံၤအီၤလၢ ခိၣ်သူလၣ်လၢအဝဲသိးဃာ် ဒ်သိးကဒီသဒၢအခိၣ်လ့ၤအယိန့ၣ်လီၤ. ဖဲတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးသတူၢ်ကလာ်တခါအဝံၤန့ၣ် အတီၤတံၤသကိးတဂၤလၢ အလိာ်လ့အီၤတဂၤန့ၣ်ဟဲဆူတၢ်ဆါဟံၣ်နၣ်လီၤ. ဖဲအဝဲန်ၢ်ဟူတၢ်သီၣ်အမှာ်တခါဒီးအဝဲသးအိၣ်သ့ၣ်ညါအဂံၢ်ထံးအယိ အဝဲယုကွၢ်အခါန့ၣ် ထံၣ်ဘၣ်အတံၤသကိးဒ့အသိတူၢ်လၢကဟ့ၣ်ဂံၢ်ဟ့ၣ်ဘါ ဖိသၣ်အဂၤတဖၣ် လၢအတူၢ်ဘၣ်ခိၣ်လ့ၤ လၢအကဲထီၣ်ခီဖျိတၢ်ကူစါခဲစၢၣ်တၢ်ဆါကျိၤကျဲန့ၣ်လီၤ. ဖဲအထံၣ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ညီသးသဟီၣ်လၢအမာ်ချံဝံၤဒီး အဝဲပိၢ်ယၢ်လီၤကၤ့ၤအသး လၢအတၢ်မၤလၢညါတဖၣ်ဒီး မၤန့်အတီၤတံၤသကိးတဖၣ်အသးလၢ ကလူၤကွံာ်အခိၣ်တဖၣ် လၢတၢ်ဃ့သကွံာ်ကညးသကိးအပူၤန့ၣ်လီၤ

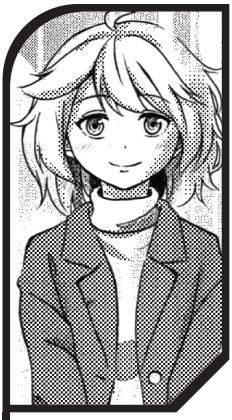
Why does the boy feel remorse by his past actions in relation to the girl?

ဘၣ်မနုၤအဃိ ပိာ်ခွါဖိန့ၣ်အသးအုးလၢ အဝဲအတၢ်မၤလၢညါတဖၣ် ဘၣ်ထွဲဒီးပိာ်မုၣ်ဖိန့ၣ်လဲၣ်.

.....

What can be done to address bullying?

တၢ်မၤမနုၤကသ့ လၢကဘျါဆဲတၢ်မၤနၢၤမၤဃၣ်တၢ်အဂီၢ်လဲၣ်.



A Wordless Apology

By Marika Mangaka DZ

Algeria | ကိ်ၢ်အဲၣ်(လ)ကွံရံယၤ

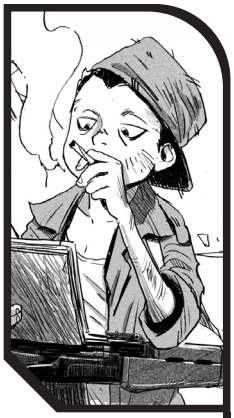
A Syrian refugee who moves to a new school meets a boy who bullies her by making fun of her. The girl stops attending school for several days, and later he coincidentally finds her working for food. Out of curiosity, he follows her home and is shocked to find that she and her entire family have been going through tough times. Atoning for what he has done, he expresses his wordless apology by collecting donations with the help of his teacher and classmates, so they can buy everyday necessities for the girl and her family. The girl and the boy finally make up as friends.

ပုၤဆံရံယၤဖိတဂၤလၢအဘၣ်ကီဘၣ်ခဲ ဒီးဃ့ၢ်ဆူထံကိ်ၢ်အဂၤတဘ့ၣ်နၤ့ၣ် ထံၣ်လိ်သးဒီးဟ်ခွါဖိတဂၤလၢ အမၤနၤၤမၤဃၣ်အီၤ ခီဖျိတၢ်မၤလီၤနံၤအီၤနၤ့ၣ်လီၤ. ဟ်မုၣ်ဖိန့ၣ် ပတုၣ်ကွံာ်အတၢ်လဲၤဆူကွံမုၢ်နံၤတနီၤ, ဒီးလၢခံန့ၣ် ဟ်ခွါဖိအံၤထံၣ်ဘၣ်လၢ အဝဲမၤတၢ်လၢကန့ၢ်ဘၣ်တၢ်အီၣ်အဂိ်ၢ်နၤ့ၣ်လီၤ. အသးအိၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်အယိ အဝဲလဲၤဟ်ဆူဟ်မုၣ်ဖိအဟံၣ်ဒီး ကမၤကမၣ်ဘၣ်သးဖးဒိၣ်လၢ အထံၣ်ဘၣ်ဟ်မုၣ်ဖိဒီးအဟံၣ်ဖိယီဖိဒီဖုညါ ဘၣ်လဲၤခီဖျိဘၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ်အကီအခဲအပူၤနၤ့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်လိးကဒါက့ၤတၢ်လၢတၢ်လၢအမၤတ့ၢ်လၢညါအဂိ်ၢ်အပူၤ အဝဲဟ်ဖျါထိၣ်အတၢ်ဃ့ကညးလၢတပၣ်ဃုာ်တၢ်ကတိၤ ခီဖျိတၢ်ထၢဖိၣ်တၢ်မၤဘူၣ်တဖၣ် ခီဖျိအသရ့ၣ်ဒီးကွံဖိတဖၣ်အတၢ်မၤနၢၤ, အယိဒီးအဝဲသ့ၣ်ပ့ၤတနံၤဘၣ်တနံၤတၢ်လိၣ်ဘၣ်တဖၣ် လၢဟ်မုၣ်ဖိဒီးအဟံၣ်ဖိယီဖိတဖၣ်အဂိ်ၢ်နၤ့ၣ်လီၤ. အကတၢ်နၤ့ၣ် ဟ်မုၣ်ဖိဒီးဟ်ခွါဖိ ကဲထိၣ်တံၤသကိးနၤ့ၣ်လီၤ.

What are the possible hardships experienced by the girl and her refugee family?
တၢ်ကိတၢ်ခဲလၢ ဟ်မုၣ်ဖိဒီးအဟံၣ်ဖိယီဖိဘၣ်ကီဘၣ်ခဲ ကွၢ်ဆၢၣ်မဲာ်ဘၣ်တဖၣ်နၤ့ၣ် ကမ့ၢ်တၢ်မနုၤတဖၣ်လဲၣ်

What can be the causes of bullying?
တၢ်မၤနၤၤမၤဃၣ်တၢ်နၤ့ၣ် ကဲထိၣ်သ့လၢတၢ်မနုၤတဖၣ်အယိလဲၣ်.

The Lost Boy



By gawinsat

Thailand | ယိၤကီၢ်

Upon finding a book, a child soldier asks a prisoner being held by his militant group to teach him to read. One day, his fellow soldiers intend to kill the hostage, and a superior hands the child soldier a knife to execute the man. The boy imagines what a more normal life could be like if he could only pursue his education, and he drops the knife. When the militant superior is about to shoot the young soldier for his disobedience, another group of soldiers rescue the hostage and arrest the brutal militants. Both the hostage and the boy soldier survive the entire ordeal.

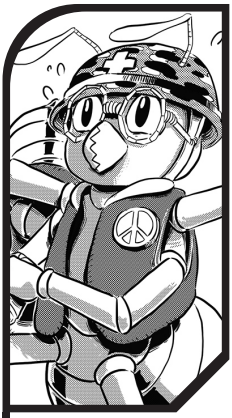
ဖဲအဃုထံဉ်ဘဉ်လံာ်တဘ့ဉ်အခါ ပှၤဖိသဉ်သုးဖိတဂၤ မၢပှၤဃာ်ဖိလၢအသုးကရူၢ်ဖိဉ်ဟံးဃာ်လၢ ကသိဉ်လိန့ၢ်အီၤတၢ်သ့ဖးလံာ်အဂီၢ်နှဉ်လီၤ. တနံၤနှဉ် အတံၤသကိုးသုးဖိတဖဉ် သးအိဉ်မၤသံပှၤဘဉ်ဖိဉ်ကမဲတဂၤ ဒီးပှၤလီၢ်လၢဒိဉ်တဂၤဟ့ဉ်လီၤဒီတဘ့ဉ် ဆူပှၤဖိသဉ်သုးဖိအစုပူၤဒီး မၢအမၤသံပှၤဝဲနှဉ်လီၤ. ဟ်ခွါဖိအံၤဆိကမိဉ်မုံဝဲ အဝဲမ့ၢ်မၤလိမၤဒီးတၢ်နှဉ် အတၢ်အိဉ်မူမ့ာ်မ့ာ်နိၢ်နိၢ်အံၤကမၤအသးဒ်လဲဉ်နှဉ် တ့ၢ်လီၤကွံာ်ဒီနှဉ်လီၤ. ဖဲပှၤသုးဖိလီၢ်လၢဒိဉ်အံၤ ဘူးကခးပှၤဖိသဉ်သုးဖိ လၢအဝဲတဒိကနဉ်အီၤအခါနှဉ် သုးဖိကရူၢ်အဂၤတဖုဟဲအုဉ်က့ၤခီဉ်က့ၤပှၤဘဉ်ဖိဉ်ကမဲဒီး ဖိဉ်ဟံးကွံာ်ပှၤသုးဖိလၢအၢသီတဖဉ်နှဉ်လီၤ. ပှၤဘဉ်ဖိဉ်ကမဲဒီး ပှၤဖိသဉ်သုဖိးခံဂၤလာ် ပူၤဖျဲးထီဉ်လၢတၢ်ကီခဲအံၤနှဉ်လီၤ.

Why does the boy decide not to execute the hostage as ordered by his superior?

ဘဉ်မနုၤအဃိ ဟ်ခွါဖိအံၤ ဆၢတာ်လၢတမၤသံပှၤဘဉ်ဖိဉ်ကမဲ ဒ်အပှၤလီၢ်လၢဒိဉ်မၢဝဲအသိးနှဉ်လဲဉ်.

How are child soldiers created? Why?

တၢ်ဒုးအိဉ်ထီဉ် ပှၤဖိသဉ်သုးဖိတဖဉ်ဒ်လဲဉ်. ဘဉ်မနုၤအဃိလဲဉ်.



Tabletop Warfare

By Joe Warat

Thailand | ယိၤကီၢ်

A boy is witnessing two fights in progress in his own household kitchen. His parents are arguing because his father has broken an object; at the same time, two groups of ants are warring over a piece of biscuit. One of the ants sees what's going on and has an idea. It bites the boy and promptly hides from him. As the boy is looking for the ant, he falls off his chair. Only then do his parents stop arguing. As his mother tends to him, she sees her wedding photo. The parents make up, and the boy rewards the ants by splitting the biscuit between the two groups.

ဟ်ခွါဖိတဂၤနှၣ် ထံဉ်ဘဉ်တၢ်အ့ဉ်လ်ာသးကဲထီဉ်လၢ အဟံဉ်ဖိမ့ၤလီၢ်အပူၤနှၣ်လီၤ. အမိၢ်ပၢ်တဖဉ်ကတိၤအါလ်ာသး မ့ၢ်လၢအပၢ်မၤဟးဂီၤတၢ်ဖိတၢ်လံၤတမံၤအဃိ, တဘျီဃီနှၣ်, တၢၢ်ခံကရူၤ်နှၣ် ဒုးလ်ာယၤလ်ာအသးလၢ ဘံဉ်စကွးဖိတက့အဂီၢ်နှၣ်လီၤ. တၢၢ်ဖိတဒုးထံဉ်ဘဉ်တၢ်လၢအကဲထီဉ်သး ဒီးဒိးန့ၢ်တၢ်ဆိကမိဉ်တခါလီၤ. အဝဲအ့ဉ်ဟ်ခွါဖိဒီး အိဉ်ခူသူဉ်လၢအအိဉ်ချ့ုလီၤ. ဖဲဟ်ခွါဖိကွၢ်ဃုတၢၢ်အခါ, အဝဲလီၤတဲာ်လၢအလီၢ်ဆ့ဉ်နီၤနှၣ်လီၤ. ဖဲနှၣ်အခါမး အမိၢ်အပၢ်ပတ့ာ်တၢ်ကတိၤအါတၢ်နှၣ်လီၤ. ဖဲအမိၢ်ကွၢ်နှ့်အီၤအခါ, အဝဲထံဉ်အတၢ်ဒိးတ့ဒိးဖျိတၢ်ဂီၤနှၣ်လီၤ. အမိၢ်အပၢ်ဘဉ်လ်ာဘဉ်စးက့ၤ ဒီးဟ်ခွါဖိနှၣ် ဟ့ဉ်လီၤတၢၢ်ဖိတဖဉ်ခိဉ်ဖး ခီဖျိတၢ်နီၤဖးလီၤဘံဉ်စကွး လၢခံကရူၤ်အဂီၢ်နှၣ်လီၤ.

How does the ant's bite help end the tabletop warfare?
တၢၢ်ဖိအတၢ်အ့ဉ်နှၣ်မၤကတၢၢ်စၢၤစီၢ်နီၤခိဉ်အလိၤတၢ်ဒုးတၢ်ယၤလၢကျဲဒ်လဲဉ်.

Share your experience of trying to end an argument or a conflict of some kind. What did you do? Did it work?
ဟ့ဉ်ခီဟ့ဉ်နီၤနတၢ်လဲၤခီဖျိ ဘဉ်ဃးနတၢ်ဂုာ်ကျဲးစားမၤကတၢၢ်တၢ်ကတိၤအါလ်ာသး မ့တမ့ၢ် တၢ်သဘံဉ်ဘုဉ်တကလုာ်တက့ၢ်. နမၤတ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲဉ်. တၢ်မၤကဲထီဉ်ကစီဒီဧါ.

Neither Bright Nor Dark



By Laica Chrose

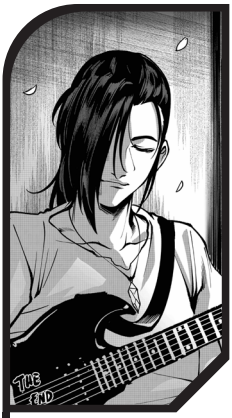
Brazil | ကိ်ၢ်ဘြၣ်စံ(လ)

Two communities, the Sun people and the Moon people, are separated by a big wall. The Sun people believe that the Moon people are monsters that can summon dark clouds. Through a crack in the wall, a boy makes friends with someone from the 'monster' group. Angered by poor harvests caused by the dark clouds, the Sun people are about to fight the 'monsters'. The boy succeeds in stopping a developing conflict, working together with his 'friend', who turns out to be a young girl, not a 'monster'. The Sun people come to realise that the scary armour and dark clouds are for shielding the Moon people from the sun. Both Sun and Moon peoples then adjust their lifestyles so they can live together harmoniously.

ပှၤတဝၤခံဖု, ပှၤဆူဉ် (Sun) တဖဉ်ဒီး ပှၤမူ (Moon) တဖဉ်နၣ် ဘဉ်တၢ်မၤလီၤဖးအီၤလၢ တၢ်ဒူဉ်ဖးဒိဉ်တမံၤလီၤ. ပှၤဆူဉ်တဖဉ်နာ်လၢ ပှၤမူတဖဉ်မ့ၢ်တၢ်မ့ၢ်ဃၢ်တဖဉ် လၢအကွဲတၢ်အၢဉ်သူတဖဉ်သ့နၣ်လီၤ. ခီဖျိတၢ်သ့ဉ်ဖးဖိလၢတၢ်ဒူဉ်အပူၤနၣ် ဟ်ခွါဖိတဂၤကဲထိဉ်တံၤသကိးဒီ ပှၤတဂၤလၢ 'တၢ်မ့ၢ်ဃၢ်' ကရူၢ်နၣ်လီၤ. မ့ၢ်လၢပှၤဆူဉ်တဖဉ်သူဉ်ဒိဉ်သးဖျိးလၢ တၢ်အၢဉ်သူတဖဉ်လၢအမၤစ့ၤလီၤတၢ်ကုးတၤသဉ်တဖဉ်အဃိ ပှၤဆူဉ်တဖဉ် ကဒုး 'တၢ်မ့ၢ်ဃၢ်' တဖဉ်ဘူးထီဉ်လံ. ဟ်ခွါဖိန္ဉ်မၤနၤဝဲလၢ တၢ်မၤပတုာ်တၢ်သဘံဉ်သဘုဉ်လၢအဟဲဒိဉ်ထီဉ် ခီဖျိတၢ်မၤသကိးတၢ်ဒီးအ 'တံၤသကိး' လၢအမ့ၢ်ဟ်မှဉ်ဖိတဂၤ, တမ့ၢ် 'တၢ်မ့ၢ်ဃၢ်' ဘဉ်နၣ်လီၤ. ပှၤဆူဉ်တဖဉ်သ့ဉ်ညါထီဉ်လၢ သူးတၢ်ကူတၢ်ကၤလၢအလီၤဃျံၤ ဒီးတၢ်အၢဉ်သူတဖဉ်မ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဒီသဒၣပှၤမူတဖဉ်လၢ မ့ၢ်တၢ်ကပီၤအဂိၢ်နၣ်လီၤ. ဝံၤဒီး ပှၤဆူဉ်ဒီးပှၤမူဖိတဖဉ် မၤဘဉ်လာ်ကၠၤအသးသမူအကျိၤအကျဲတဖဉ် အဃိဒီးအဝဲသ့ဉ်အိဉ်မူသကိး လၢတၢ်လီၤပလာ်အပူၤနၣ်လီၤ.

What do people of the two groups have to adjust to so they can live peacefully together?
ပှၤခံကရူၢ်အိဉ်မူသကိး လၢတၢ်လီၤပလာ်ပူၤကသ့အဂိၢ် ဘဉ်မၤတၢ်မၤဘဉ်လာ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်.

What is the relationship between diversity and empathy?
တၢ်လီၤဆီလာ်သးဒီး တၢ်ဒိသူဉ်ဒိသးအဘၢဉ်စၢၤ တၢ်ဘဉ်ထွဲနၣ်မ့ၢ်မနုၤလဲဉ်.



My Weird Roommate

By Heitor Amatsu

Brazil | ကိ၊်ဘြဉ်စံ(လ)

A man and a woman with different lifestyles become roommates. The man loves loud music, while the woman loves meditating quietly with incense. One day, as the man is practising his guitar, the woman's meditation crystal breaks. Upon discovering this, she cuts the man's guitar strings in revenge. Then, as she goes out, the woman falls into a river. The man comes to her rescue, and he gives her a new crystal as an apology. When the man subsequently discovers his broken guitar strings, the woman gives him new strings as her apology. They make up and find themselves able to share the room in peace.

ဟ်ခွါတဂၤဒီးဟ်မုဉ်တဂၤ လၢအိဉ်ဒီးတ၊်အိဉ်မူကျိၤကျဲလီၤဆီဒိဉ်မးခံဂၤန္ဉ် ကဲထီဉ် ပုၤအိဉ်ဃုာ်တဒၢးဃီန္ဉ်လီၤ. ဟ်ခွါန္ဉ်ဘဉ်သးဝဲတ၊်ဒ့သီဉ်ဖးဒိဉ် ဖဲဟ်မုဉ်အဲဉ်ဆိက မိဉ်တ၊်ယာ်ယာ် လၢတ၊်ဘ္ဉဉ်တ၊်ဘှိဉ်အပူၤ လၢတ၊်နၢမူန္ဉ်လီၤ. တနံၤန္ဉ် ဖဲဟ်ခွါဂဲၤလိ အကထါအခါ ဟ်မုဉ်အတ၊်ဆိကမိဉ်ယာ်ယာ်လ၊်ဝါဆုံန္ဉ် သ့ဉ်ဖးကွံဉ်ဝဲလီၤ. မ့၊်လၢ အဝဲဃုထံဉ်ဘဉ်တ၊်အံၤအယိ အဝဲမၤထီဉ်တဲာ်ကွံဉ် ဟ်ခွါအကထါပျံၤတဖဉ် လၢတ၊် ဟ့ဉ်ကဉ်အပူၤလီၤ. ဝံၤဒီး ဖဲဟ်မုဉ်ဟးထီဉ်အခါ အဝဲလီၤတဲာ်လၢထံကျိအပူၤလီၤ. ဟ် ခွါဟဲအုဉ်က့ၤခီဉ်က့ၤအီၤ ဒီးဟ့ဉ်က့ၤအီၤ လ၊်ဝါဆုံအသီတဖျၫဉ် လၢတ၊်ဃ့ကညးအီၤ နၫ္ဉလီၤ. ဖဲဟ်ခွါဃုထံဉ်လၢ အကထါပျံၤတဖဉ်ထီဉ်တဲာ်အခါ ဟ်မုဉ်ဟ့ဉ်အီၤပျံၤအသီ တဖဉ် လၢတ၊်ဃ့ကညးအပူၤလီၤ. အဝဲသ့ဉ်ဘဉ်လိာ်က့ၤ ဒီးစူးကါသကိးဒၢးတဖျၫဉ် လၢတ၊်မှာ်တ၊်ခုဉ်အပူၤသ့နၫ္ဉလီၤ.

What are the chief differences between the man and the woman?
တ၊်လီၤဆီဒိဉ်ဒိဉ်လၢ ဟ်ခွါဒီးဟ်မုဉ်အံၤအဘၫဉ်စၢၤန္ဉ် မ့၊်တ၊်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်.

How can people with differences in viewpoints or lifestyles live peacefully together?
ပှၤလၢအိဉ်ဒီးတ၊်ထံဉ် မ့တမ့၊်တ၊်အိဉ်မူကျိၤကျဲလီၤဆီလိာ်သးတဖဉ်နၫ္ဉ အိဉ်သ ကိးလၢတ၊်မှာ်တ၊်ခုဉ်အပူၤ ကသ့ဒ်လဲဉ်.

Homeless



By Simone Sanseverino

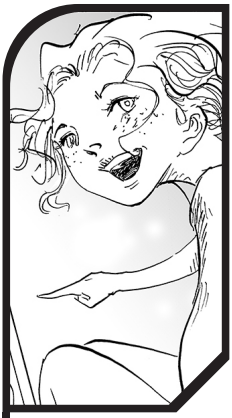
Italy | ဟံဉ်တအိဉ်

Separated from his usual group, a little penguin arrives alone at a tundra. He is discriminated against and is hurt by local birds led by a father bird. The local birds see the penguin as strange and 'different', because his wings are useless for flying. A blizzard blows away the father bird's egg, which is saved by the penguin, who is good at swimming. Not yet knowing this, the father bird finds the penguin and is about to attack him, when he is joined by his local followers. The bird couple is touched to learn that their egg is safe, and the father bird feels genuinely sorry for being so mean to the penguin.

မ့ၢ်လၢအဝဲလီၤဖးဒီးအကရူၢ်ညီနုၢ်အယိ ထိဉ်ပဲကွဲ့ဖိတဘ့ဉ်အံၤ ဟဲတုၤလၢထဲတဘ့ဉ် လၢ တၢ်ခုဉ်လိၢ်လၢသ့ဉ်တအိဉ်နၣ်လီၤ. အဝဲဘဉ်တၢ်ကွၢ်တလီၤအီၤဒီးမၤဘဉ်ဒိဆါအီၤလၢ အလိၢ်ကဝီၤထိဉ်တဖဉ် လၢဘဉ်တၢ်ကဲအခိဉ်လၢ ပၢ်ထိဉ်တဘ့ဉ်နၣ်လီၤ. လိၢ်ကဝီၤထိဉ်တဖဉ်ထံဉ်ထိဉ်ပဲကွဲဒ် လီၤဆီဒီး 'တဒ်သိး', မ့ၢ်လၢအဒံးတဖဉ်နၣ် အဘျုးတအိဉ်လၢကယူၤအဂီၢ်အယိနၣ်လီၤ. မုၢ်ခိဉ်ဖိကလံၤမ့ၢ်တခါ အူကွံဉ်ပၢ်ထိဉ်အဒံဉ်ဒီး ထိဉ်ပဲကွဲလၢအပီၢ်ထံစဲဉ်နီၤနၣ် အုဉ်က့ၤခီဉ်က့ၤအဒံဉ်ဝဲနၣ်လီၤ. မ့ၢ်လၢတသ့ဉ်ညါတၢ်အံၤဒံးဘဉ်ဒီး ပၢ်ထိဉ်ဃုထံဉ်နၢ်ထိဉ်ပဲကွဲဒီး ကမၤသံအီၤဘူးထီဉ် ဖဲအလိၢ်ကဝီၤထိဉ်ဗိာ်ထွဲအီၤတဖဉ် ဟဲအိဉ်ဃာ်ဒီးအီၤအခါနၣ်လီၤ. ဖဲထိဉ်ဒိမိၢ်ဖါသ့ဉ်ညါလၢ အဒံဉ်အံၤပူၤဖျဲးဒီးတၢ်ဘဉ်ယိဉ်အခါ တၢ်ထိးဘဉ်အသးဒီး ပၢ်ထိဉ်နၣ်သးတမ့ာ်ဘဉ်နိၢ်နိၢ် လၢအဝဲအၢတ့ၢ်လၢထိဉ်ပဲကွဲ့အလိၤအယိနၣ်လီၤ.

Why is the penguin not initially welcomed by the father bird and other local birds?
ဘဉ်မနုၤအယိ ပၢ်ထိဉ်ဒီးလိၢ်ကဝီၤထိဉ်အဂၤတဖဉ် တတူၢ်လာ်ထိဉ်ပဲကွဲ့ လၢအခိဉ်ထံးလဲဉ်.

How can differences breed hostility?
တၢ်တဒ်သိးလာ်သးတဖဉ်အယိ တၢ်ထီဒုဉ်ထီဒါလာ်သး အိဉ်ထီသ့ဒ်လဲဉ်.



Controversy of Sky

By Thuntopia

Thailand | ယိုးကိ်ား

After a World War, only arid desert remains on Earth, while adults are slumbering in the sky. A woman wakes up and sees a boy down below, earthbound, trying to find water from a sprout. She awakens other adults to help the boy, but they all end up fighting, as they are old enemies. As the boy is about to eat the sprout, he is stopped by an injured girl. At first they fight each other, too, but the boy suddenly stops, and they hug each other and cry together. Saddened by the incident, the adults join hands to create a stream, which enables plants to flourish again.

ဖဲဟီဉ်ခိဉ်တၢ်ဒုးဖးဒိဉ်တခါအဝံၤန္ဉ် ထဲမဲးမ့ၢ်ခိဉ်အိဉ်တ့ၢ်လၢဟီဉ်ခိဉ်ဖျၢဉ်, ဖဲပှၤနီၢ် ဒိဉ်တဖဉ်မံလၢမူခိဉ်နှဉ်လီၤ. ဟ်မ့ဉ်တဂၤပၢၢ်ထီဉ် ဒီးထံဉ်ဟ်ခွါဖိတဂၤလၢအဖီလာ်, ဟီဉ်ခိဉ်လီၤ, ဂ်ကျဲးစၢးကွၢ်ဃုထံလၢ တၢ်မဲထီဉ်သီတခါအအိဉ်နသလီၤ. အဝဲကိး ပၢၢ်ထီဉ်ပှၤနီၢ်ဒိဉ်အဂၤတဖဉ် ဒ်သိးကမၤစၢၤဟ်ခွါဖိဘဉ်ဆဉ် အဝဲသ့ဉ်အိဉ်ဒဉ်အ့ဉ် လာ်သး ဒ်အမ့ၢ်ဒုဉ်ဒါလီၢ်လံၤတဖဉ်အဃိန္ဉ်လီၤ.

ဒ်ဟ်ခွါဖိကစးထီဉ်အီဉ်တၢ်မဲထီဉ်သီတခါန္ဉ်ဟ်မုဉ်ဖိလၢအဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးဃာ်တဂၤ တြိအီၤန္ဉ်လီၤ. အခိဉ်ထံးနှဉ် အဝဲသ့ဉ်အ့ဉ်လာ်အသးဒံး ဘဉ်ဆဉ်ဟ်ခွါဖိအိဉ်ကတီၢ် သတူၢ်ကလာ် ဒီးအဝဲသ့ဉ်ဖိးဟုဒီးဟီဉ်သကီးန္ဉ်လီၤ. မ့ၢ်လၢပှၤသးပှၢ်တဖဉ် အသး ဘဉ်ဒိလၢတၢ်အံၤအဃိ အဝဲသ့ဉ်ဖီဉ်လာ်စုလၢကတ့ထီဉ်ထံကျိဖိတခါဒီး တၢ်မ့ၢ်တၢ် ဘိတဖဉ်မဲထီဉ်အါမးကဒီးန္ဉ်လီၤ.

Why do the adults continue fighting after waking up in the sky?
ဘဉ်မနုၤအဃိပှၤနီၢ်ဒိဉ်တဖဉ်အ့ဉ်လာ်သးဆူညါဖဲအပၢၢ်ထီဉ်လၢမူခိဉ်နှဉ်လဲဉ်.

What can be the possible causes for spurring people to war with each other?
တၢ်ဂ့ၢ်တဖဉ်လၢ အထိဉ်ဟူးထိဉ်ဂဲၤထိဉ်ပှၤလၢ ကဒုးလာ်သးကဒဲကဒဲန္ဉ် ကမ့ၢ် တၢ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်.

Legacy



By YUKIRA

Malaysia | ကီ၊မလ့ရှိ

An archaeologist excavating a site in Malacca finds a buried tomb. His consciousness suddenly travels back to the 15th century, as though he were a wealthy Chinese merchant. He then explores the history and diversity of the culture at the port city of Malacca. He kindly lends a hand to a boy of different race, who is in need of assistance. The boy then matures into a responsible person over the course of some years. The merchant passes away, and the archaeologist's consciousness returns to his own modern times. He realizes that he has experienced the life of the person who had saved the boy, who is one of his own ancestors.

ပှၤမၤလိတၢ်ခူဉ်ထုးထီဉ်တၢ်ဖိတၢ်လံၤလၢပျၢၤတဂၤ လၢအမၤတၢ်လၢမလဲးခဉ်နှဉ် ယုထံဉ်နှ၊် သွဉ်ခိဉ်တဖျၢဉ်လၢ တၢ်ခူဉ်လီၤဃာ်နှဉ်လီၤ. အဝဲအသးကွၤတုၤဆူ ၁၅ နံ်က ယၤဖိုဉ်, လီၤက်ဒ်အဝဲမ့၊် ပှၤတရူးကူလဲၢ်မၤကၤတၢ် လၢအဘီဉ်ညီတဂၤနှဉ်လီၤ. အဝဲ ယုသ့ဉ်ညါတၢ်စံဉ်စိၤတဲစိၤဒီး တၢ်ဆဲးတၢ်လၢအလီၤဆီလ်ာ်သးလၢ မလဲးခဉ်သဘီသန့ဝ့၊်နှဉ်လီၤ. လၢတၢ်သးကညီၤအပူၤ အဝဲမၤစၢၤလီၤ ပှၤဟ်ာ်ခွါဖိတဂၤလၢအကလ့ာ် တဒ်သိးဒီးအီၤ လၢအလိဉ်ဘဉ်တၢ်မၤစၢၤနှဉ်လီၤ. ဟ်ာ်ခွါဖိနှဉ် ဒိဉ်တ့ာခိဉ်ပှဲထီဉ်ဒီး ကဲထီဉ်ပှၤသ့ဟံးနှ၊်မူဒါတဂၤ လၢနံဉ်လၢအပူၤကွံာ်တဖဉ်နှဉ်လီၤ. ပှၤကူလဲၢ်မၤကၤတၢ်နှဉ်သံကွံာ် ဒီးပှၤမၤလိတၢ်ခူဉ်ထုးထီဉ်တၢ်ဖိတၢ်လံၤ လၢပျၢၤတဂၤ အသးနှဉ် ဟဲကွၤတုၤဆူခ့ခါဆၢကတီၢ်အံၤနှဉ်လီၤ. အဝဲသ့ဉ်ညါဘဉ်လၢ အဝဲလဲၤခီဖျိတ့ၢ်ဘဉ် ပှၤတဂၤလၢအအုဉ်ကွၤခီဉ်ကွၤတ့ၢ်ဟ်ာ်ခွါဖိတဂၤ လၢအမ့ၢ်အဝဲအမုံၤအပှၤ်တဂၤနှဉ်လီၤ.

How does the merchant treat the boy?
ပှၤကူလဲၢ်မၤကၤတၢ်နှဉ် ရ့ဒီးဟ်ာ်ခွါဖိဒ်လဲဉ်.

What do people of South-East Asia have in common?
တၢ်လၢ ပှၤအ့ရှၢဉ်မုၢ်ထီဉ်ကလံၤထံးဖိတဖဉ် အိဉ်ဒ်သိးသိးနှဉ် မ့ၢ်တၢ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်.



Over the Barriers

By AntiGA

Italy | အကိ်ၢ်အံၣ်တလံၣ်

Four children are divided by manga frames. The first three are enjoying their time in their own frames, while by distinct contrast, a girl in the last frame apparently is living amid fighting. As the fighting intensifies, the boy who lives next to the girl's frame notices the situation. He then alerts the other two children. Working closely together, they remove parts of their manga frames to construct a ladder allowing the last girl to escape to safety.

တၢ်နီၤဖးဖိသၣ်လွံၢ်ဂၤ ခီဖျိတၢ်ဂီၤကွံးကွးအတကွိၢ်တဖၣ်နၣ်လီၤ. အခီၣ်ထံးသၢဂၤနၣ် သူၣ်ဖှံသးညီဝဲလ၊ အတၢ်ဆၢကတီၢ်လ၊ အတကွိၢ်တဖၣ်အပူၤဘၣ်ဆၣ် ဟ်မုၣ်ဖိလ၊အတကွိၢ်အကတၢ်တခါအပူၤနၣ် အိၣ်မူလ၊တၢ်ဒုးလ်ာ်ယ၊လ်ာ်အပူၤနၣ်လီၤ. ဒ်တၢ်ဒုးတၢ်ယ၊ဆူၣ်ထိၣ်အသိး ဟ်ခွါဖိလ၊အိၣ်လ၊ ဟ်မုၣ်ဖိအတကွိၢ်အကပ၊နၣ် ဟ်သူၣ်ဟ်သးဝဲတၢ်အိၣ်သးအံၤလီၤ. ဖဲနၣ်အဝဲဟ့ၣ်ပလီၢ်ဖိသၣ်အဂၤခံဂၤနၣ်လီၤ. ခီဖျိတၢ်မ၊သကိးတၢ်ဘူးဘူးတံၢ်တံၢ်နၣ် အဝဲသ့ၣ်တြၢ်ကွံၣ်အဝဲသ့ၣ် အတၢ်ဂီၤကွံးကွးအက့အခီတဖၣ် ဒ်သိးကဘှိထိၣ်ဃီတဘိ အဃိဒီးဟ်မုၣ်ဖိပူၤဖျဲးဘၣ်ဆူ တၢ်လီၢ်ဘံၣ်ဘ၊သ့နၣ်လီၤ.

How do the three children help the girl in the troublesome manga frame?

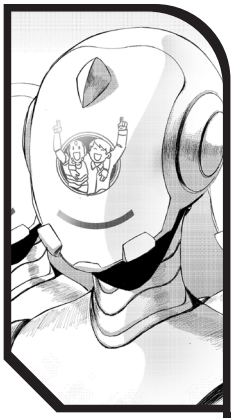
ဖိသၣ်သ၊ဂၤနၣ် မ၊စ၊ဝဲဟ်မုၣ်ဖိလ၊အိၣ်လ၊ တၢ်ဂီၤကွံးကွးလ၊အမ၊ကီမ၊ခဲတၢ်အပူၤ ဒ်လဲၣ်.

.....

What can the frames and the ladder in this manga be compared with in reality? Why?

တၢ်အတကွိၢ်တဖၣ်ဒီးဃီ လ၊တၢ်ဂီၤကွံးကွးအပူၤနၣ် ပထိၣ်သတြိၤအီၤလ၊တၢ်အိၣ်မူနီၢ်နိၢ်ကသ့ဒ်လဲၣ်. ဘၣ်မနုၤအဃိလဲၣ်.

Prototype



By Bakti Abdul Jabar & Jabbar Wardana
Indonesia | ကီ်အှဉ်ဒိဉ်နရ္ဂါ

In an industrial factory, robots are being produced for fighting purposes. An accident has caused one of the robots to fall from the production line, its head hitting the floor, activating the installation of the original software, which is peace-loving. The robot wakes up and is confused to see other robots being produced for fighting. It then has the idea to transfer the original software to its fellow robots via a main server. Successfully escaping surveillance, the robot manages to install the original software to the server, and the data is thereby copied to all the remaining robots.

လၢတၢ်ထုးထိဉ်ပန်ာလီၤ်အပူၤတၢ်ထုးထိဉ်ရိဘီးတဖဉ် လၢတၢ်ဒုးတၢ်ယၢအဂီၤ်နှဉ်လီၤ. တၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးသတူၤ်ကလာ်တမံၤအဃိ ရိဘီးတခါလီၤတာ်လၢတၢ်ထုးထိဉ်ပန်ာ်ကျိၤ, အခိဉ်ဘဉ်ထံးလၢတၢ်ဒါ, ဒုးမူဒုးဂဲၤထိဉ်တၢ်သွီဂံၢ်ခိဉ်ထံးဆီး(ဖ)ဝဲ, လၢအမ့ၢ်တၢ်အဲဉ်တၢ်မှာ်တၢ်ခုဉ်နှဉ်လီၤ. ရိဘီးအံၤပၢၢ်ထိဉ်ဒီး အသးသဘံဉ်ဘုဉ်ဝဲ မ့ၢ်လၢအထံဉ်ဘဉ်တၢ်ထုးထိဉ်ရိဘီးအဂၤတဖဉ် လၢတၢ်ဒုးတၢ်ယၢအဂီၤ်နှဉ်လီၤ. အဝဲအတၢ်ဆိကမိဉ်အိဉ်ထိဉ် လၢကဆု့ၢ်လီၤဂံၢ်ခိဉ်ထံးဆီး(ဖ)ဝဲ ဆူအတံၤသကိးရိဘီးအဂၤတဖဉ် ခီဖျိသန့ထံးမိၢ်ပှၤ်နှဉ်လီၤ. အဝဲလဲၤပူၤဖျဲးထိဉ်တၢ်အိဉ်ခိးကွၢ်ကီဂ့ၤဂ့ၤဘဉ်ဘဉ်ဒီး ရိဘီးအံၤသွီလီၤဂံၢ်ခိဉ်ထံးဆီး(ဖ)ဝဲလၢသန့ထံးဒီးတၢ်ဂ့ၢ်ထၢဖွိဉ်နှဉ် ဘဉ်တၢ်မၤဒိအီၤဆူ ရိဘီးလၢအိဉ်တ့ၢ်တဖဉ်ခဲလာ်နှဉ်လီၤ.

Why does the robot want to install the original software to the other robots? What does the peace-loving robot do to achieve this?
ဘဉ်မနုၤအဃိ ရိဘီအံၤသးအိဉ်သွီဂံၢ်ခိဉ်ထံးဆီး(ဖ)ဝဲ ဆူရိဘီးအဂၤတဖဉ်အအိဉ်လဲဉ်. ရိဘီးလၢအဲဉ်ဘဉ်တၢ်မှာ်တၢ်ခုဉ်နှဉ် မၤထိဉ်ဘးတၢ်အံၤဒ်လဲဉ်

What are opportunities and challenges caused by artificial intelligence (AI)?
တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်ဒီးတၢ်ကီတၢ်ခဲလၢ တၢ်သ့ဉ်ညါလၢပှၤကညီတ့ (AI) ဒုးအိဉ်ထိဉ်နှဉ်မ့ၢ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်.

Some of these writing tasks can be assigned for students to practice their creative writing skills. Appropriate word limits can be added.

1. **Dialogue writing:** Write dialogues that characters in the manga frames might say if this were not a Silent Manga.

2. **Summary writing:** Write a summary of a Silent Manga and what one has learned from it.

3. **Novelization:** Write a short story based on a chosen Silent Manga.

4. **Turning point analysis:** Identify a possible turning point in a manga, and explain why it is important to the storyline.

5. **Character analysis:** Write a review of a manga character and how and why it changes in personality or behaviour over the course of the story. Refer to the Characters Sheet on Page 27, if needed.



တၢ်ဟ့ၣ်လီၤသ့ တၢ်ကွဲးတၢ်မၤတနီၤအံၤ ဆူကိုဖိတဖၣ်ဒ်သိး ကဂဲၤလိအတၢ်ကွဲးတ့သီထိၣ် တၢ်သ့တၢ်ဘၣ်တဖၣ်အဂီၢ်နၣ်လီၤ.

၁. **တၢ်ကွဲးတၢ်တဲသကိးတၢ်-** တၢ်ကွဲးတၢ်တဲသကိးတၢ်တဖၣ် လၢပှၤပၣ်ဃုာ်လၢ တၢ်ဂီၤကွံးကွးအတကွိၢ်တဖၣ်ကစံးဝဲ ဖဲတၢ်အံၤတမ့ၢ်တၢ်ဂီၤကွံးကွးလၢတၢ်သီၣ် တအိၣ်အခါတက့ၢ်.

၂. **တၢ်ကွဲးကျၢၢ်တံၢ်ဖုၣ်ကိာ်-** ကွဲးတၢ်ကျၢၢ်တံၢ်ဖုၣ်ကိာ်တခါ ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဂီၤကွံးကွးလၢတၢ်သီၣ်တအိၣ် ဒီးတၢ်လၢပှၤတဂၤမၤလိန့်တၢ်လၢအအိၣ်တက့ၢ်.

၃. **တၢ်ကွဲးဃဲးပူ-** ကွဲးတၢ်တဲအဖုၣ်တခါ ဒိးသန့ၤသးလၢ တၢ်ဂီၤကွံးကွးလၢတၢ်သီၣ် တအိၣ် လၢနယုထၢတခါအလိၤတက့ၢ်.

၄. **တၢ်ဟ်ထံနီၤဖးတၢ်ဆီတလဲအလီၢ်-** ယုဟ်ပနိၣ်တၢ်ဆီတလဲအလီၢ်တခါ လၢတၢ်ဂီၤကွံးကွးအပူၤ ဒီးဆဲ့ဖျါထိၣ် ဘၣ်မနုၤအဃိ တၢ်အံၤအကါဒိၣ်လၢတၢ်ဂ့ၢ်အံၤလဲၣ်တက့ၢ်.

၅. **တၢ်ဟ်ထံနီၤဖးပှၤပၣ်ဃုာ်-** ကွဲးတၢ်ကွၢ်ကဒါက့ၤတၢ်ဂီၤကွံးကွး အပှၤပၣ်ဃုာ်တဂၤအဂ့ၢ် ဒီးဘၣ်မနုၤအဃိ တၢ်အံၤဆီတလဲဝဲ ပှၤအသကဘ်ပဝး မ့တမ့ၢ် တၢ်ဒီသူၣ်ဟ်သး ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဂ့ၢ်နၣ်တက့ၢ်. ကွၢ်သတြဲၤ ပှၤပၣ်ဃုာ်ကဘျုံး (Characters Sheet) လၢကဘျုံးပၤ ၂၇, ဖဲတၢ်မ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်တက့ၢ်.



Activity 1: Role-playing (with or without dialogue)

1. Divide students into groups.
2. Draw lots to decide which manga a group will do the role-playing, and their order of performance.
3. The numbers of characters in a manga and group members may vary. The story can be adapted to the particular circumstances at hand.

Activity 2: Mime

1. Divide students into two groups.
2. Each group takes turn in sending a member to the teacher, who will point to one character from the Characters Sheet on Page 27.
3. The student performs the mime based on the chosen character, while others try to guess from which manga the mime originates, as well as which particular character the student is miming.
4. The group that can answer correctly scores a point. The group with the highest points after several rounds wins the game.

Activity 3: Drawing manga

Ask students to draw their favourite manga character(s) from the Silent Manga Catalogue or from a manga they read. Also ask them to share why they love this/these characters.

Older students can be asked to draw a three-panel or a four-panel manga strips. To add another layer of challenge, the manga strips can be silent manga. (Only onomatopoeia is allowed.)

တၢ်ဂဲၤလိ ၁- တၢ်ဂဲၤလီၢ်လၢ (ပၣ်ဃုာ်ဒီး မ့တမ့ၢ် တပၣ်ဃုာ်ဒီးတၢ်တဲသကိးတၢ်)

၁. နီၤဖးကိုဖိတဖၣ် လၢကရူၢ်တဖၣ်တက့ၢ်.

၂. ဘုးတၢ်ဖးလၢ ကဆၢတာ် တၢ်ဂီၤကွံးကွးလၢကရၢ်တဖုကမၤဝဲ တၢ်ဂဲၤလီၢ်လၢ ဒီးအဝဲသ့ၣ်အတၢ်ဟ့ၣ်ထိၣ် တၢ်ရဲၣ်လီၤအဂီၢ်တက့ၢ်.

၃. ပှၤပၣ်ဃုာ်အနိၣ်ဂံၢ် လၢတၢ်ဂီၤကွံးကွးဒီးကရူၢ်ဖိတဖၣ်အပူၤန့ၣ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကလီၤဆီဝဲလီၤ. တၢ်မၤဘၣ်လာ်က့ၤတၢ်တဲအံၤသ့ ဆူတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်အိၣ်သးတမံၤ လၢနသ့ၣ်ညါန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဂဲၤလိ ၂- တၢ်ဒုးနဲၣ်စုဒုးနဲၣ်ခီၣ်

၁. နီၤဖးကိုဖိတဖၣ် လၢကရူၢ်တဖၣ်တက့ၢ်.

၂. ကရူၢ်တဖုစုာ်စုာ် ဟံးန့ၢ်အကတီၢ်လၢကဆ့ၢနုာ်ကရူၢ်ဖိတဂၤ ဆူသရၣ်အအိၣ်နၣ်လီၤ. သရၣ်ကဒုးနဲၣ်စုဆူပှၤပၣ်ဃုာ်တဂၤ လၢပှၤပၣ်ဃုာ်ကဘျုံးလၢ ကဘျုံးပၤ ၂၇ နၣ်လီၤ.

၃. ကိုဖိဟ့ၣ်ထိၣ်တၢ်ဒုးနဲၣ်စုဒုးနဲၣ်ခီၣ် ဒီးသန့ၤသးလၢပှၤပၣ်ဃုာ်လၢအဃုထၢ, ဖဲပှၤဂၤတဖၣ် ကာ်ကျဲးစၢးတယာ် တၢ်ဂီၤကွံးကွးလၢတၢ်ဒုးနဲၣ်စုဒုးနဲၣ်ခီၣ်အဂံၢ်ထံးအိၣ်ဝဲ ဒီးပှၤပၣ်ဃုာ်တဂၤ လၢကိုဖိဒုးနဲၣ်စုဒုးနဲၣ်ခီၣ်နၣ်လီၤ

၄. ကရူၢ်လၢအစံးဆၢဘၣ်ဘၣ်နၣ် မၤန့ၢ်ဘၣ်အမးတမးနၣ်လီၤ. ကရူၢ်လၢအန့ၢ်ဘၣ်အမးအါကတၢၢ် လၢတၢ်လာ်ကွိၤတဝီဘၣ်တဝီအကတၢၢ်နၣ် မၤနၤတၢ်လာ်ကွဲလီၤ.

တၢ်ဂဲၤလိ ၃- တၢ်တ့တၢ်ဂီၤကွံးကွး

မၤကိုဖိတဖၣ် တ့တၢ်ဂီၤကွံးကွးအပှၤပၣ်ဃုာ်(တဖၣ်) လၢဘၣ်သးကတၢၢ် လၢတၢ်ဂီၤကွံးကွးတအိၣ်ဒီးအသီၣ်လံာ်နဲၣ်ရိ မ့တမ့ၢ်လၢတၢ်ဂီၤကွံးကွး လၢအဖးနၣ်တက့ၢ်. မၤအဝဲသ့ၣ်ဟ့ၣ်ခီဟ့ၣ်နီၤ ဘၣ်မနုၤအဃိအဝဲသ့ၣ်ဘၣ်သးတၢ်အံၤ/ပှၤပၣ်ဃုာ်တဖၣ်အံၤလဲၣ်တက့ၢ်.

နမၤကိုဖိအဒိၣ်တဖၣ် တ့တၢ်ဂီၤကွံးကွးလၢအိၣ်ဒီးဂီၤပူၤသၢဘ့ၣ် မ့တမ့ၢ် လွံၢ်ဘ့ၣ်နၣ်လီၤ. ကထၢနုာ်တၢ်ကီခဲအဂၤတဘ့ၣ်အဂီၢ်, တၢ်ဂီၤကွံးကွးတဖၣ်နၣ် ကဘၣ်မ့ၢ်တၢ်လၢတဒုးပၣ်ဃုာ်တၢ်သီၣ်တဖၣ်နၣ်လီၤ. (တၢ်ပျဲထဲ တၢ်လာ်ဖျၢၣ်လၢအဒုးနဲၣ်ဖျိထိၣ် တၢ်သီၣ်အကလုၢ်ဧၤန့ၣ်လီၤ.

End note | အကတၢ်တၢ်ကွဲးနိၣ်

Do let us know how you use the Silent Manga Catalogue for teaching and learning! You can do so by way of the following:

1) Share your story and photos with us by email, at bangkok@unesco.org.
2) Post several photos on social media with captions. Please add #TogetherForPeace and #SilentMangaAudition and tag these social media accounts depending on the platform you use.

@unescobangkok and @SilentMangaAudition

@unescobangkok and @SilentMangaComm

@unescobangkok and @silent_manga_audition

By submitting photos to us or by posting photos on social media, please make sure that you have obtained permission from any persons, adults and parents/guardians of children, who are featured in the photograph(s).

နစူးကါတၢ်ဂီၤကွံးကွးတအိၣ်ဒီးအသိၣ်လံာ်နဲၣ်ရိလၢတၢ်သိၣ်လိဒီးတၢ်မၤလိအဂီၢ်ဒ်လဲၣ် နၣ် ဒုးသ့ၣ်ညါပှၤတက့ၢ်. နမၤတၢ်အံၤလၢကျဲလၢအဟ်ထွဲသ့လီၤ.

၁) ဆ့ၢလီၤနတၢ်တဲဒီးတၢ်ဂီၤ ခီဖျိအံမ့(လ)လၢ bangkok@unesco.org တက့ၢ်.

၂) တီၣ်ထီၣ်တၢ်ဂီၤတနီၤလၢဆိၣ်ရၣၢ်မံဒံၣ်ယၢၣ် ဃုာ်ဒီးအမံၤတဖၣ်တက့ၢ်. ထၢနုာ် #TogetherForPeace ဒီး #SilentMangaAudition ဒီးထၢနုာ်ဆိၣ်ရၣၢ်မံဒံၣ် ယၢၣ်အကီးတဖၣ် ဒီးသန့ၤသးလၢ သန့ထံးလၢနစူးကါတက့ၢ်.

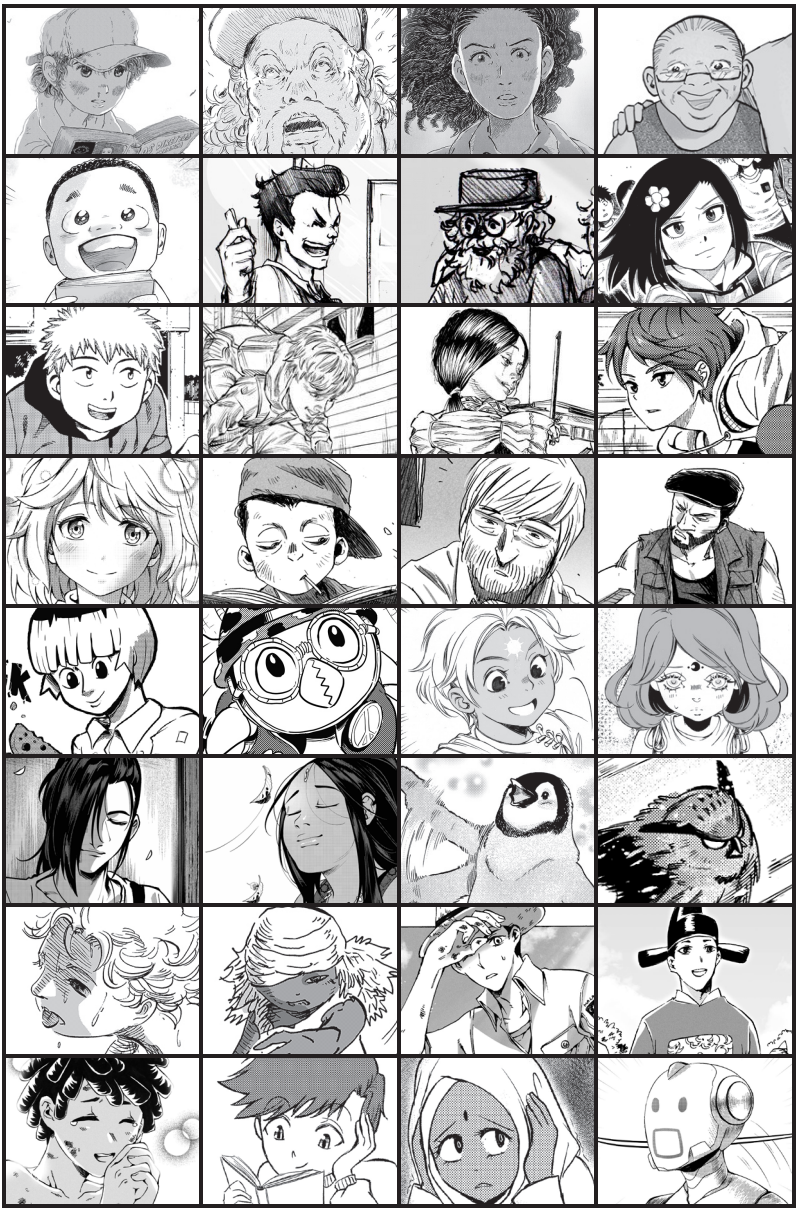
@unescobangkok and @SilentMangaAudition

@unescobangkok and @SilentMangaComm

@unescobangkok and @silent_manga_audition

ခီဖျိတၢ်ဆ့ၢထီၣ်တၢ်ဂီၤတဖၣ်ဆူပအိၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်တီၣ်ထီၣ်တၢ်ဂီၤတဖၣ်လၢ ဆိၣ်ရၣၢ် မံဒံၣ်ယၢၣ်နၣ် ဝံသးစူၤမၤလီၤတံၢ်လၢ နဒီးနှ့ၢ်တ့ၢ်လံတၢ်ပျဲလၢ ပှၤ, ဖိသၣ်အပှၤသးပှၢ်ဒီး မိၢ်ပၢ်/ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်တဖၣ် လၢအအိၣ်ဖျိလၢတၢ်ဂီၤ(တဖၣ်) နၣ်တက့ၢ်.

Characters Sheet Page | ပုဂ္ဂိုလ်ကဘျုံးကဘျုံးပါ



Special thanks to our partners













UNESCO Regional Office in Bangkok
Mom Luang Pin Malakul Centenary Building

920 Sukhumvit Road, Phrakhanong,
Khlongtoei, Bangkok 10110, Thailand

bangkok@unesco.org
+66 2 391 0577

https://unesco.org/bangkok
@unescobangkok